Porównanie tłumaczeń Kapłańska 5:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i spryska (częścią) z krwi tej ofiary za grzech ścianę ołtarza, a reszta krwi zostanie spuszczona u podstawy ołtarza – jest on ofiarą za grzech. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | pokropi krwią ofiary za grzech ścianę ołtarza, a resztę krwi wyciśnie u podstawy ołtarza — to będzie ofiara za grzech. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I pokropi krwią tej ofiary za grzech ścianę ołtarza, a resztę krwi wyciśnie u podstawy ołtarza. To *jest* ofiara za grzech. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I pokropi krwią z ofiary za grzech stronę ołtarza, a ostatek onej krwi wyciśnie u spodku ołtarza. Ofiara to za grzech jest. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i pokropi krwią jego ścianę ołtarza, a cokolwiek zostanie, da wykapać na fundament jego, bo za grzech jest. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem pokropi ścianę ołtarza krwią ofiary przebłagalnej. Reszta krwi będzie wyciśnięta na podstawę ołtarza. To jest ofiara przebłagalna. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pokropi krwią tej ofiary za grzech ścianę ołtarza, a resztę krwi wyciśnie u podstaw ołtarza. Jest to ofiara za grzech. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Krwią ofiary przebłagalnej za grzech pokropi ścianę ołtarza, a resztę krwi wyciśnie u podstawy ołtarza. Jest to ofiara przebłagalna za grzech. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem pokropi krwią ofiary przebłagalnej ścianę ołtarza, a pozostałą krew wyciśnie na jego podstawę. To jest ofiara przebłagalna. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Krwią tej ofiary przebłagalnej pokropi ścianę ołtarza, a resztę krwi wyciśnie na podstawę ołtarza. To jest ofiara przebłagalna. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Pokropi częścią krwi oddania za grzech [chatat] ścianę ołtarza [bezpośrednio z ptaka], a pozostałą krew wyciśnie u podstawy ołtarza. Jest to oddanie za grzech [chatat].  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і покропить кровю того, що за гріх, бік жертівника, а осталу кров вилиє при ногах жертівника, бо це за гріх. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I pokropi krwią tej „zagrzesznej” ścianę ofiarnicy, a pozostałą krew wyleje u podstawy ofiarnicy. To jest ofiara zagrzeszna. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A niewielką ilością krwi daru ofiarnego za grzech opryska bok ołtarza, lecz resztę krwi wyciśnie u podstawy ołtarza. Jest to dar ofiarny za grzech. |